

## ENGLISH

### EC Declaration of Conformity Rake, Tedder

We hereby declare under our own responsibility that the machine complies with the safety and health requirements established by European Directive 2006/42/EC and 2014/30/UE Electromagnetic Compatibility (where applicable). The following harmonized standards have been used for adapting the machine: EN ISO 4254-1:2022, EN ISO 4254-10:2010, EN 12965:2019.  
The technical file is compiled by mr. Andrea Ruffin, the Technical Department Manager at MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) - Italy.

## DEUTSCH

### EG-Konformitätserklärung Drehrechen, Wender

Hiermit erklären wir unter unserer eigenen Verantwortung, dass die Maschine den Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen der Richtlinie 2006/42/EG und 2014/30/UE Elektromagnetische Verträglichkeit (wo anwendbar). Für die Anpassung der Maschine wurden die folgenden harmonisierten Normen verwendet: EN ISO 4254-1:2022, EN ISO 4254-10:2010, EN 12965:2019.  
Die technische Dokumentation wurde vom mr. Andrea Ruffin, Leiter der Technischen Abteilung von MASCHIO GASPARDO S.p.A., erstellt. Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) - Italy.

## FRANÇAIS

### Déclaration de Conformité CE Andaineur, Faneuse

Nous déclarons sous notre responsabilité que la machine est conforme aux prescriptions de sécurité et de santé prévues par la Directive Européenne 2006/42/CE et Compatibilité Électromagnétique (le cas échéant). Les normes harmonisées EN ISO 4254-1:2022, EN ISO 4254-10:2010, EN 12965:2019.  
Le document technique est constitué par mr. Andrea Ruffin, le Responsable du Bureau Technique de la société MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) - Italy.

## ITALIANO

### Dichiarazione di Conformità CE Ranghinatore, Spandivoltafieno

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che la macchina è conforme ai requisiti di sicurezza e salute previsti dalla Direttiva Europea 2006/42/CE e 2014/30/UE Compatibilità Elettromagnetica (ove applicabile). Per l'adeguamento della macchina sono state utilizzate le norme armonizzate: EN ISO 4254-1:2022, EN ISO 4254-10:2010, EN 12965:2019. Il fascicolo tecnico è costituito dal sig. Andrea Ruffin, Responsabile Ufficio Tecnico in MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) - Italy.

## ESPAÑOL

### Declaración de Conformidad CE Rastrillo rotativo, Henificadora

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la máquina está en conformidad de seguridad y salud previstos por la Directiva Europea 2006 /42/CE y 2014/30/UE Compatibilidad Electromagnética (cuando proceda). Para adecuar la máquina han sido utilizadas las normas armonizadas: EN ISO 4254-1:2022, EN ISO 4254-10:2010, EN 12965:2019.  
El expediente técnico ha sido redactado por mr. Andrea Ruffin, el responsable de la Oficina Técnica de MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) - Italia.

## PORTUGUÊS

### Declaração de Conformidade CE Ancinho enleirador, Virador de feno

Declaramos sob a nossa responsabilidade que a máquina está em conformidade com os requisitos de segurança e saúde previstos pela Directiva Europeia 2006/42/CE y 2014/30/UE Compatibilidade Electromagnética (onde aplicável). Para a adequação da máquina foram utilizadas as normas harmonizadas: EN ISO 4254-1:2022, EN ISO 4254-10:2010, EN 12965:2019.  
O fascículo técnico foi compilado pelo mr. Andrea Ruffin, Escritório Técnico Responsável na MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) - Itália.

## ENGLISH - UKCA

### UKCA Declaration of Conformity Rake, Tedder

We hereby declare under our own responsibility that the machine complies with the safety and health requirements established by legislation in UK 'The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008/1597)' and 'Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016/1091)'. The following designated standards have been used for adapting the machine: EN ISO 4254-1:2022, EN ISO 4254-10:2010, EN 12965:2019. The technical file is compiled by mr. Andrea Ruffin, the Technical Department Manager at MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) - Italy.

## DANSK

### EU-overensstemmelseserklæring Drejerive, Høvender

Vi erklærer på eget ansvar, at maskinen opfylder kravene vedrørende sikkerhed og arbejdsmiljø, der er fastsat i direktivet 2006/42/EF og 2014/30/UE Elektromagnetisk kompatibilitet (hvor det er relevant). Endvidere opfylder maskinen kravene i de harmoniserede standarder EN ISO 4254-1:2022, EN ISO 4254-10:2010, EN 12965:2019.  
Den tekniske beskrivelse er sammensat af mr. Andrea Ruffin, lederen af Teknisk Afdeling i MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) - Italien.

## SVENSKA

### Försäkran om EU-överensstämmelse Strängläggare, Hövändare

Vi försäkrar på eget ansvar att maskinen är i överensstämmelse med kraven på säkerhet och hälsa enligt direktivet 2006/42/EG och 2014/30/UE EMC-direktivet (i tillämpliga fall). Kraven i standarderna EN ISO 4254-1:2022, EN ISO 4254-10:2010, EN 12965:2019.  
Den tekniska dokumentationen har sammanställts av mr. Andrea Ruffin, den tekniska avdelningschefen på MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) - Italy.

## NORSK

### EU overensstemmelseserklæring Roterende rake, Grabeklis

Vi erklærer under eget ansvar at maskinen er i samsvar med kravene for sikkerhet og helsevern foreskrevet i direktivet 2006/42/EF og 2014/30/UE Elektromagnetisk kompatibilitet (der det er aktuelt). De harmoniserte standardene EN ISO 4254-1:2022, EN ISO 4254-10:2010, EN 12965:2019.  
Den tekniske dokumentasjonen er utarbeidet av mr. Andrea Ruffin, lederen for teknisk avdeling i MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) - Italia.

## SUOMI

### Vakuutus EY yhdenmukaisuudesta Pyörivä rake, Heinänpöyhin

Vakuutamme omalla vastuullamme, että kone täyttää direktiivin 2006 /42/EY ja 2014/30/UE Sähkömagneettinen yhteensopivuus turvallisuutta ja terveyttä koskevat vaatimukset (tarvittaessa). Koneen yhdenmukauttamiseksi on käytetty harmonisoituja standardeja: EN ISO 4254-1:2022, EN ISO 4254-10:2010, EN 12965:2019.  
Tekniset asiakirjat on laatinut MASCHIO GASPARDO S.p.A.: n teknisen osaston vastaava, mr. Andrea Ruffin, Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) - Italy.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ

περιστροφική τσουγκράνα, χορτοσυλλεκτής  
Δηλώνουμε, αναλαμβάνοντας πλήρως την ευθύνη αυτής της δήλωσης, ότι το μηχάνημα πληροί τις απαιτήσεις ασφαλείας και υγιεινής που προβλέπονται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2006/42/ΕΚ και 2014/30/ΕΚ Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα (Όπου μπορεί να εφαρμοστεί). Για την προσαρμογή του μηχανήματος εφαρμόστηκε το εξής Εναρμονισμένο Πρότυπο: EN ISO 4254-1:2022, EN ISO 4254-10:2010, EN 12965:2019.  
Ο Τεχνικός φάκελος/αρχείο είναι κατασκευασμένο από τον υπεύθυνο του τεχνικού γραφείου της εταιρείας MASCHIO GASPARDO SpA, mr. Andrea Ruffin, Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) - Italy. ΟΔΟΣ ΜΑΡΤΕΛΛΟΥ, 73-35011 ΚΑΜΠΟΔΑΡΣΕΓΟ ΠΑΝΤΟΒΑ.

|                   |                |       |               |
|-------------------|----------------|-------|---------------|
| TYPE              | SWATHERS       | PLACE | CHISINEU-CRIS |
| MODEL/DESIGNATION | PONENTE LT 320 | DATE  | 11.08.2026    |
| SERIAL NUMBER     | TRK260203      |       |               |



## ČESKY

### ES Prohlášení o shodě Rotacíni shrnovac, Obraceč sena

Prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že stroj vyhovuje základním požadavkům na ochranu bezpečnosti a zdraví předpokládaným v Evropské Směrnici 2006/42/ES a směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/UE (v příslušných případech). Pro přizpůsobení stroje byly uplatněné harmonizované normy: EN ISO 4254-1:2022, EN ISO 4254-10:2010, EN 12965:2019.

Technický svazek vypracoval mr. Andrea Ruffin, odpovědný pracovník technického oddělení společnosti MASCHIO GASPARDINO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Itálie.

## LIETUVIŠKAI

### EG-Konformitāts deklarācija Šieno grēbliai, Šieno vartytuvas

Prisiimdamis atsakomybę, deklaruojame, kad ši mašina atitinka Europos Direktyvoje 2006/42/EB numatytus saugumo ir sveikatos reikalavimus, ir 2014/30/UE Elektromagnetinio suderinamumo Direktyva (jei taikoma). Pritaikant mašiną buvo remiamasi šiais darniaisiais standartais: EN ISO 4254-1:2022, EN ISO 4254-10:2010, EN 12965:2019.

Tehninę bylą parengė „MASCHIO GASPARDINO“ S.p.A., Techninio skyriaus vadovas, mr. Andrea Ruffin, Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italija.

## SLOVENŠČINA

### ES Izjava o skladnosti Rotacijski zgrabljalnik, Obracalnik

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je stroj skladen z zahtevami za varnost in zdravje, ki so predvidene z evropsko direktivo 2006/42/ES, in 2014/30/UE Elektromagnetna združljivost (v priloženih primerih). Za skladnost stroja si bili uporabljeni naslednji harmonizirani standardi: EN ISO 4254-1:2022, EN ISO 4254-10:2010, EN 12965:2019.

Tehnično mapo je sestavila oseba, mr. Andrea Ruffin, odgovorna za Tehnično pisarno podjetja MASCHIO GASPARDINO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italija.

## EESTI KEEL

### EÜ vastavusdeklaratsioon Vaaluti, Kaaruti

Kinnitame ja kanname vastutust selle eest, et masin vastab Euroopa direktiiviga 2006/42/EÜ sätestatud ohutus- ja tervisenõuetele, ja elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/UE (vajaduse korral). Masina seadistamisel on kasutatud järgnevat ühtlustatud standardeid: EN ISO 4254-1:2022, EN ISO 4254-10:2010, EN 12965:2019.

Tehnilise faili tootjaks on MASCHIO GASPARDINO S.p.A. Tehnilise Büroo Juht asukohaga, mr. Andrea Ruffin, Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Itaalia.

## ROMÂNĂ

### Declarație de conformitate CE Grebla rotativă, Virador de feno

Declaram pe propria răspundere că mașina este conformă cerințelor de siguranță și sănătate prevăzute de Directiva Europeană 2006/42/CE, și 2014/30/UE Compatibilitate Electromagnetică (unde se aplică). Pentru adecvarea mașinii s-au considerat în schimb următoarele norme: EN ISO 4254-1:2022, EN ISO 4254-10:2010, EN 12965:2019.

Fascicolul tehnic este realizat de către mr. Andrea Ruffin, Responsabilul Biroului Tehnic al societății MASCHIO GASPARDINO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italia.

## NEDERLANDS

### Eg verklaring van overeenstemming Roterende hark, Schudder

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine in overeenstemming is met de veiligheids- en gezondheidsvoorschriften volgens de Europese richtlijn 2006/42/EG en 2014/30/UE Elektromagnetische compatibiliteit (waar van toepassing). Voor de aanpassing van de machine zijn de volgende geharmoniseerde normen gebruikt: EN ISO 4254-1:2022, EN ISO 4254-10:2010, EN 12965:2019. Het technische dossier is opgesteld door mr. Andrea Ruffin, de verantwoordelijke van de technische dienst bij MASCHIO GASPARDINO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italië.

## CROATIAN

### EC izjava o sukladnosti Rotacijske grablje, Okretač sijena

Izjavljujemo, pod vlastitom odgovornošću da su strojevi sukladni sa zdravstvenim i sigurnosnim zahtjevima Europske Direktive 2006/42/EC i 2014/30/UE elektromagnetska kompatibilnost (gdje je primjenjivo). Sukladnost napravljena prema slijedećim standardima: EN ISO 4254-1:2022, EN ISO 4254-10:2010, EN 12965:2019.

Tehničku dokumentaciju je sastavio gospodin Andrea Ruffin, tehnički menadžer u kompaniji MASCHIO GASPARDINO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy.

## LATVISKI

### EK Atbilstības deklarācija Rotejošais grabeklis, Grabeklis

Paziņojam, ka uzņemamies atbildību par mašīnas atbilstību Eiropas Savienības Direktīvas 2006/42/EK prasībām par drošību un veselību, un 2014/30/UE par elektromagnētisko savietojamību (vajadzības gadījumā). Lai pielāgotu mašīnu, ir izmantoti standarti EN ISO 4254-1:2022, EN ISO 4254-10:2010, EN 12965:2019. Tehnisko dokumentāciju ir sagatavojis mr. Andrea Ruffin, Tehniskās nodaļas vadītājs uzņēmumā „MASCHIO GASPARDINO S.p.A.”, Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Itālija.

## SLOVENSKY

### ES Vyhlasenie o zhode Grablje za seno, Obracalnik sena

Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že stroj vyhovuje základným požiadavkám na ochranu bezpečnosti a zdravia predpokládaným v Európskej Smernici 2006/42/ES, a elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/UE (kjer pride to v poštev). Pre prizpůsobení stroja byly uplatněné harmonizované normy: EN ISO 4254-1:2022, EN ISO 4254-10:2010, EN 12965:2019.

Technický vzáok vypracoval príslušný mr. Andrea Ruffin, pracovník technického oddelenia spoločnosti MASCHIO GASPARDINO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Taliansko.

## MALTI

### Dikjarazzjoni tal-Konformità tal-KE Rake Tal-Fuxliet Li Jdur, Hay rake tedder

Niddikjaraw taht ir-responsabbiltà tagħna li l-magna tikkonforma mal-tlii jiet tas-saħħa u ssigurtà stabbilti mid-Direttiva Ewropea 2006/42/KE, u 2014/30/UE Kompatibilità Elettromagnetika (fejn applikabbli). Listandards armonizzati li aejjin intużaw sabiex tiā addatta l-magna: EN ISO 4254-1:2022, EN ISO 4254-10:2010, EN 12965:2019.

Il-fajl tekniku hija magħmula mill-mr. Andrea Ruffin, Manager tad-Dipartiment Tekniku, ta' MASCHIO GASPARDINO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy.

## POLSKI

### Deklaracja zgodności WE Zgrabiarka obrotowa, Przetrasacz siana

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że maszyna jest zgodna z wymaganiami bezpieczeństwa i zdrowia przewidzianymi przez Dyrektywę Europejską 2006/42/CE, i Kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/UE (gdzie ma zastosowanie). Do spełnienia zgodności maszyny zostały zastosowane normy zharmonizowane EN ISO 4254-1:2022, EN ISO 4254-10:2010, EN 12965:2019.

Dokumentacja techniczna została sporządzona przez mr. Andrea Ruffin, Kierownika Biura Technicznego w MASCHIO GASPARDINO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy.

## MAGYAR

### EK megfelelőségi nyilatkozat Rotációs gereblye, Széna rendterítő

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a gép megfelel az 2006/42/CE Európai direktívában rögzített egészségügyi és biztonsági követelményeknek, és elektromágnességségről szóló 2014/30/EU irányelv (adott esetben). A gépen alkalmazott módosításoknál az EN ISO 4254-1:2022, EN ISO 4254-10:2010, EN 12965:2019.

A műszaki dokumentációt a MASCHIO GASPARDINO S.p.A., mr. Andrea Ruffin, (Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Olaszország) műszaki részlegének vezetője készítette.

## БЪЛГАРСКИ

### ЕС Декларация за съответствие Ротационни Сеносъбирачи, Сенообръщачка

Декларираме на своя отговорност, че машината отговаря на изискванията за безопасност и здраве, регламентиранни в европейска Директива 2006/42/CE, и 2014/30/UE Електромагнитна съвместимост (ако е приложимо). При адаптирането на машината са използвани следните хармонизирани стандарти: EN ISO 4254-1:2022, EN ISO 4254-10:2010, EN 12965:2019.

Техническото досие е изготвено от mr. Andrea Ruffin, ръководителя на техническата служба в MASCHIO GASPARDINO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy.

## TÜRKÇE

### Uygunluk beyanı ce Döner Tırmık, Otları çevirip kurutan makine

İşbu belgeyle, kendi sorumluluğumuzda olmak üzere, makinenin 2006/42/EC Avrupa Direktifi ve 2014/30/UE Elektromanyetik uyumluluk (geçerli olduğu yerde) tarafından belirlenen güvenlik ve sağlık gerekliliklerine uygun olduğunu beyan ederiz.

Makinenin uyarlanması için aşağıdaki uyumlaştırılmış standartlar kullanılmıştır: EN ISO 4254-1:2022, EN ISO 4254-10:2010, EN 12965:2019.

Teknik dosya, MASCHIO GASPARDINO S.p.A, Marcello Cad., 73 - 35011 Campodarsego (PD) – İtalya Teknik Departman Müdürü Bay Andrea Ruffin tarafından düzenlenmiştir.